

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

15 DECEMBER 1970.

Ontwerp van wet betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
NATIONALE OPVOEDING (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **RAMAEKERS.**

MIJNE HEREN,

**1. Inleiding door de
Minister van Nationale Opvoeding (N.).**

De Minister wijst erop, dat men met dit wetsontwerp drie doeleinden wil bereiken. In de eerste plaats moet dit wetsontwerp de ratificatie mogelijk maken van de internationale conventies van 15 december 1956 en 14 december 1959 die ondertekend werden door de landenleden van de Raad van Europa en die respectievelijk betrekking hebben op de gelijkwaardigheid van de universitaire studieperiodes en op de erkenning van de universitaire kwalificaties.

Ten tweede komt het erop aan onze wetgeving in overeenstemming te brengen met het initiatief dat België nam op het Europees vlak en dat ertoe strekt een Raad bijeen te roepen met deelname van de Ministers van Nationale Opvoeding. Eén van de punten die de Belgische Ministers aan de dagorde willen stellen betreft de oprichting van trans-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Leynen, voorzitter; Billiet, Bourgeois, De Bondt, Debucquoy, Dejardin, Dequeecker, Grégoire, Henckaerts, Vandewiele, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt en Ramaekers, verslaggever.

R. A 8411

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

635 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

15 DECEMBRE 1970.

Projet de loi relatif à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)
PAR M. **RAMAEKERS.**

MESSIEURS,

**1. Exposé introductif du
Ministre de l'Education nationale (N.).**

Le Ministre rappelle que le projet en discussion poursuit un triple objectif. En premier lieu, il doit permettre la ratification des conventions internationales du 15 décembre 1956 et du 14 décembre 1959 signées par les pays-membres du Conseil de l'Europe et concernant respectivement l'équivalence des périodes d'études universitaires et la reconnaissance des qualifications universitaires.

En deuxième lieu, il tend à mettre notre législation en concordance avec l'initiative prise par la Belgique sur le plan européen en vue de réunir un Conseil auquel participeraient les Ministres de l'Education nationale. Un des points que les Ministres belges désirent voir inscrire à l'ordre du jour est celui de la création d'universités transnationales

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Leynen, président; Billiet, Bourgeois, De Bondt, Debucquoy, Dejardin, Dequeecker, Grégoire, Henckaerts, Vandewiele, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt et Ramaekers, rapporteur.

R. A 8411

Voir :

Document du Sénat :

635 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

ationale universiteiten toegankelijk voor leden van twee of drie staten en die gevestigd zouden zijn in grensgebieden. Daartoe moet de hypotheek van de gelijkwaardigheid zo spoedig mogelijk opgeheven worden.

Het derde doel dat men zich stelt beoogt de vereenvoudiging van de procedure voorzien bij de gecoördineerde wetten van 2 juli 1956 en 3 maart 1958 voor de vergelijking van de academische graden en het programma van de universitaire examens. De laatste aanpassing hiervan gebeurde met de wet van 8 juni 1964.

De Minister vestigt er de aandacht op, dat dit ontwerp van kaderwet geldt voor alle onderwijsniveaus en dus niet beperkt is tot het universitair niveau.

Anderzijds wordt nog het advies ingewonnen van de Vaste Commissie voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens, maar de uitvoerende macht is niet meer gebonden aan het advies van de verschillende academische commissies.

Voor de Belgen wordt de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's unilateraal besloten. Voor de vreemdelingen is de erkenning verbonden aan de wederkerigheid, behalve voor wat de uitzonderingsgevallen betreft nl. wanneer er wetenschappelijke of humanitaire motieven zijn.

Hierbij dient te worden opgemerkt, dat het benoemen van vreemdelingen tot « burgerlijke en militaire bedieningen » als bedoeld in artikel 6 van de Grondwet slechts toegelaten is in die « bijzondere gevallen » waarvoor de wet « uitzonderingen » heeft gesteld op de in dat artikel bepaalde regel dat alleen Belgen tot die bedieningen benoembaar zijn. Artikel 2 van het ontwerp kan, in zijn algemene bewoordingen, niet beschouwd worden als een wetsbepaling die zou toelaten vreemdelingen tot alle « burgerlijke en militaire bedieningen » te benoemen : de wetgever zal nog steeds nader moeten hebben bepaald in welke bijzondere gevallen of voor welke bijzondere categorieën van bedieningen zodanige benoemingen toegelaten zijn.

Wel is het mogelijk dat hij zulks doet door goedkeuring van verdragen of overeenkomsten als bedoeld onder a) van artikel 2 van het ontwerp, mits daarin telkens duidelijk wordt vastgesteld tot welke bedieningen vreemdelingen op grond van die verdragen of overeenkomsten benoembaar zullen zijn.

In geen geval echter zal de Koning, ook al zij het om « wetenschappelijke of humanitaire redenen » als bedoeld onder b) van dat artikel, vreemdelingen benoembaar kunnen maken tot burgerlijke of militaire bedieningen, waarvoor geen wet of geen bij de wet goedgekeurd verdrag of overeenkomst dat in het bijzonder zal hebben toegelaten.

Als besluit wijst de Minister er nogmaals op, dat het hier gaat om een kaderwet. Het is de Koning die belast wordt met het vaststellen van de algemene voorwaarden voor het toekennen van de gelijkwaardigheid.

Algemene Bespreking.

Een lid stelt de vraag of het ontwerp alleen het hoger onderwijs beoogt.

accessibles aux ressortissants de deux ou trois pays et qui seraient implantées dans des régions frontalières. C'est pourquoi il importe de lever au plus tôt l'hypothèque de l'équivalence.

Le troisième objectif est de simplifier la procédure prévue par les lois coordonnées du 2 juillet 1956 et 3 mars 1958 concernant l'équivalence des grades académiques et le programme des examens universitaires. Ces dispositions ont été modifiées en dernier lieu par la loi du 8 juin 1964.

Le Ministre signale que ce projet de loi-cadre s'applique à tous les niveaux de l'enseignement et il dépasse donc le cadre universitaire.

D'autre part, l'avis de la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires est toujours requis, mais la décision du pouvoir exécutif n'est plus liée à l'avis des diverses commissions académiques.

En ce qui concerne les Belges, la reconnaissance de l'équivalence des diplômes étrangers est décidée unilatéralement. En ce qui concerne les étrangers, elle est subordonnée à la réciprocité, sauf exceptions notamment pour des motifs scientifiques ou humanitaires.

A cet égard, il convient de signaler que la nomination d'étrangers à « des emplois civils et militaires » au sens de l'article 6 de la Constitution, n'est autorisée que dans les « cas particuliers » pour lesquels la loi a établi des « exceptions » à la règle de l'admissibilité exclusive des Belges énoncée par ledit article. L'article 2 du projet ne saurait être considéré, étant donné la généralité de ses termes, comme une disposition légale qui autoriserait à nommer des étrangers à tous « emplois civils et militaires » : il faudra toujours que le législateur ait déterminé les cas particuliers dans lesquels, ou les catégories spéciales d'emplois pour lesquelles de telles nominations sont permises.

Il se peut qu'il le fasse par l'approbation de traités ou de conventions comme prévus au a) de l'article 2 du projet, mais ces traités ou conventions devront alors clairement indiquer les emplois auxquels des étrangers seront susceptibles d'être nommés.

En aucun cas cependant, le Roi ne pourra décider l'admissibilité d'étrangers, fût-ce pour des « motifs scientifiques ou humanitaires » au sens du b) de l'article, à des emplois civils ou militaires pour lesquels aucune loi ni traité ou convention approuvée par la loi ne l'auront spécialement autorisée.

Le Ministre conclut en soulignant une nouvelle fois qu'il s'agit là d'une loi-cadre. C'est le Roi qui est chargé de fixer les conditions générales d'octroi de l'équivalence.

Discussion générale.

Un commissaire demande si le projet concerne uniquement l'enseignement supérieur.

De Minister antwoordt, dat het ontwerp alle trappen van het onderwijs behelst.

Een lid wenst te weten of de Europese verdragen waarop de Regering zich beroept om dit ontwerp te motiveren, door de Belgische staat wel bekrachtigd werden.

Bij onderzoek blijkt, dat alleen het Europees verdrag (van 11 december 1953) betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot de universiteiten bekrachtigd werd, met inwerkingtreding op 14 juni 1955. Voor wat betreft het Europees Verdrag betreffende de gelijkwaardigheid van de universitaire studieverperiodes van 15 december 1956 en het Europees Verdrag betreffende de academische erkenning van de universitaire kwalificaties van 14 december 1959 is zulks niet het geval.

Hetzelfde lid wil weten of er wederkerigheid zal zijn met andere landen voor alle onderwijsniveaus.

De Minister antwoordt, dat zulks niet het geval zal zijn. Hij meent echter, dat zulks geen reden is om er zelf mee te wachten. Wij zullen trachten dit op het Europees vlak te bekomen en wellicht zou zulks nu reeds mogelijk zijn met West-Duitsland en Nederland.

Hetzelfde lid wijst erop, dat de uitvoerende macht niet meer zal gebonden zijn door de adviezen van de Belgische instanties. Hij stelt de vraag welk voordeel zulks biedt.

De Minister antwoordt hierop, dat het voordeel erin bestaat, dat men zal komen tot een vereenvoudiging en een versoepeling van de procedure.

Een lid vraagt inlichtingen betreffende de in het ontwerp vermelde Vaste Commissie. Desbetreffend wordt door de Ministers de hiernavolgende nota neergelegd.

*Nota betreffende de vaste Commissie
voor de academische graden
en de programma's van de universitaire examens.*

Artikel 1^{er} van de wet van 21 maart 1964 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens stelt een vaste Commissie in voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens.

Samenstelling.

— De Ministers tot wier bevoegdheid het universitair onderwijs behoort of hun vertegenwoordiger. De Ministers of hun vertegenwoordiger zijn voorzitter van de Commissie.

— De rectoren van de universiteiten van Luik, Gent, Brussel en Leuven of de personen die in geval van verhindering van de titularissen statutair hun bevoegdheden uitoefenen.

— De rectoren van de inrichtingen gelijkgesteld met de universiteiten (Universitaire faculteiten Saint-Louis te Brussel,

Le Ministre répond que le projet englobe tous les niveaux de l'enseignement.

Un membre pose la question de savoir si les traités européens sur lesquels s'appuie le Gouvernement pour motiver ce projet, ont été effectivement ratifiés par l'Etat belge.

Il apparaît à l'examen que seule la convention européenne du 11 décembre 1953 relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires a fait l'objet d'une ratification et qu'elle est entrée en vigueur le 14 juin 1955. Pour la convention européenne en date du 15 décembre 1956 sur l'équivalence des périodes d'études universitaires et pour la convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires faite le 14 décembre 1959, aucune ratification n'est encore intervenue.

Le même membre voudrait également savoir s'il y aura réciprocité pour les autres pays pour tous les niveaux d'enseignement.

Le Ministre répond que tel ne sera pas le cas. Il estime toutefois que ce n'est pas là une raison pour que nous restions nous-mêmes dans l'immobilisme. Nous nous efforcerons d'arriver à ce résultat sur le plan européen et il se pourrait bien qu'il soit possible de réaliser dès à présent une convention de réciprocité avec l'Allemagne de l'Ouest et les Pays-Bas.

L'intervenant constate que le pouvoir exécutif ne sera plus lié par les avis des instances belges. Il se demande quel est l'avantage de cette innovation.

Le Ministre lui répond que l'avantage réside dans une simplification et un assouplissement de la procédure.

Un autre commissaire demande des informations au sujet de la Commission permanente citée dans le projet. En réponse à cette question, les Ministres ont remis la note que nous reproduisons ci-après.

*Note sur la Commission permanente
des grades académiques et des programmes
des examens universitaires.*

L'article 1^{er} ter de la loi du 21 mars 1964 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires institue une Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires.

Composition.

— Les Ministres qui ont l'enseignement universitaire dans leurs attributions ou leur représentant. Les Ministres ou leur représentant assurent la présidence.

— Les recteurs des universités de Liège, Gand, Bruxelles et Louvain ou les personnes qui en exercent statutairement les attributions en cas d'empêchement des titulaires.

— Les recteurs des établissements assimilés aux universités (Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, Facul-

Universitaire Faculteit Notre Dame de la Paix te Namen, Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen, Rijksuniversitair Centrum te Bergen, Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen, Rijksfaculteit van Landbouwwetenschappen te Gembloux, Polytechnische Faculteit te Bergen) of de personen die in geval van verhindering van de titularissen statutair hun bevoegdheden uitoefenen. De rectoren van die inrichtingen of hun vertegenwoordiger worden ambtshalve opgeroepen wanneer op de agenda een probleem voorkomt betreffende een van de graden welke in die inrichtingen worden verleend.

— Ieder lid van de Commissie mag zich voor elk geval laten bijstaan door een bijzonder bevoegde persoonlijkheid.

— De Commissie mag op haar vergadering personaliteiten uitnodigen die een vooraanstaande plaats innemen in het onderwijs, het wetenschappelijk onderzoek en in de economische en sociale kringen.

— De secretarissen-generaal van de Ministeries van Nationale Opvoeding en van Cultuur wonen de vergaderingen van de Commissie van rechtswege bij.

— Evenals de opperamptenaren van het Algemeen Bestuur van het hoger onderwijs en het wetenschapsbeleid van de Ministeries van Nationale Opvoeding en van Cultuur.

— Evenals de secretaris en de adjunct-secretaris van de Commissie die tot de algemene directie van het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek bij de ministeries van Nationale Opvoeding en van Cultuur moeten behoren of belast zijn met een opdracht bij die algemene directies.

Bevoegdheid.

Artikel 1bis van de vorengenoemde wet van 21 maart 1964 bepaalt de bevoegdheid van de Commissie.

De Commissie heeft een tweevoudige taak :

— Zij geeft eensluidend advies over de voorstellen tot wijziging van de lijst van de graden, ongeacht of deze betrekking hebben op de invoering van nieuwe academische graden of op de wijziging van wetenschappelijke graden in academische graden.

— Zij geeft eensluidend advies over de voorstellen tot vaststelling van de examenstof.

Het koninklijk besluit van 6 februari 1968 bepaalt de werkwijze van de Commissie.

Een lid meent, dat indien de bedoelde Commissie, die zich nu alleen met hoger onderwijs inlaat, voortaan ook over andere onderwijsstrappen zal moeten adviseren, dan ook hare samenstelling zal moeten veranderen.

De Minister bevestigt dat dit zal gebeuren : deze Commissie zal bij koninklijk besluit moeten uitgebreid worden en er zullen maatregelen moeten genomen worden voor de praktische werking van deze Commissie.

tés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur; Facultés universitaires Saint-Ignace à Anvers, Centre universitaire de l'Etat à Mons, Centre universitaire de l'Etat à Anvers, Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux, Faculté polytechnique de Mons) ou des personnes qui en exercent statutairement les attributions en cas d'empêchement des titulaires. Les recteurs de ces établissements ou leur représentant sont convoqués d'office lorsque figure à l'ordre du jour une question se rapportant à un des grades que ces établissements confèrent.

— Chacun des membres de la Commission peut s'adjoindre dans chaque cas une personnalité particulièrement compétente.

— La Commission peut inviter à ses réunions des personnalités représentatives de l'enseignement, de la recherche scientifique et des milieux économiques et sociaux.

— Les secrétaires généraux des Ministères de l'Education nationale et de la Culture assistent de droit aux réunions de la Commission.

— De même, les fonctionnaires généraux de la direction générale de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique des Ministères de l'Education nationale et de la Culture.

— De même, le secrétaire et le secrétaire adjoint de la Commission qui doivent ressortir à la direction générale de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique des Ministères de l'Education nationale et de la Culture ou être chargés de mission auprès de ces directions générales.

Compétence.

L'article 1^{er} bis de la loi précitée du 21 mars 1964 fixe la compétence de la Commission.

La mission de la commission est double :

— Elle donne un avis conforme sur les propositions de modification de la liste des grades, que ce soit pour la création de nouveaux grades académiques ou pour la transformation de grades scientifiques en grades académiques.

— Elle donne un avis conforme sur les propositions de fixation des matières des examens.

L'arrêté royal du 6 février 1968 règle le fonctionnement de la Commission.

Un membre estime que si la Commission en question, dont l'activité ne s'étend actuellement qu'à l'enseignement supérieur, est appelée dorénavant à donner son avis également sur d'autres niveaux de l'enseignement, elle devra changer aussi sa composition.

Le Ministre confirme qu'il en sera ainsi : la composition de ladite Commission sera élargie par voie d'arrêté royal et des mesures devront être prises pour son fonctionnement pratique.

Een lid stelt vast, dat het ontwerp de opheffing voorziet van de wet van 11 april 1967. Hij stelt de vraag of daardoor het regime voor de vluchtelingen dat voortaan uitsluitend onder de uitvoerende macht zal vallen, versoepeld of verstrengd gaat worden.

De Minister verwijst naar artikel 2 van het ontwerp waar er sprake is van wetenschappelijke of humanitaire redenen.

Hij bevestigt, dat het regime eerder versoepeld zal worden, aangezien de bepaling veralgemeend wordt.

Een lid informeert naar de intenties, in dit geval de te nemen koninklijke besluiten van de Ministers i.v.m. het traag opschieten van het onderzoek naar de gelijkwaardigheid van de diploma's tussen Nederland en België. De traagheid ervan wijt hij aan de methode : de stof van elk vak afwegen. Hij vraagt of dit zo zal blijven duren, dan wel of men de weg van de globale vergelijkbaarheid der studies zal inslaan.

De Minister heeft inderdaad het inzicht in laatstgenoemde richting te gaan. Hij zal terzake in openbare vergadering een verklaring in deze zin afleggen. Wel wijst hij erop, dat dit vraagstuk met omzichtigheid moet behandeld worden.

Een lid wenst te vernemen of niet het gevaar bestaat dat, door dit ontwerp, grote aantallen Nederlanders naar België zullen stromen, aangezien er voor geneeskundige studiën in Nederland een *numerus clausus* bestaat en in België niet. Tenminste zou er dan toch wederkerigheid moeten bestaan.

De Minister is akkoord met deze door het lid gestelde voorwaarde.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Een lid meent, dat een redactionele schakel tussen de eerste, lange, en de tweede, korte zin wenselijk is.

De Minister beaamt dit, doch geeft te kennen dat de huidige formulering door de Raad van State gewenst werd.

Het voorstel wordt dan gedaan, ter verduidelijking, in de eerste zin de bijzin beginnende met « op advies van ... » te schrappen tot aan het woord « examens » en de laatste zin te herleiden tot : « Hij wijst de bevoegde adviesorganen aan ».

Een lid is ongerust over het voortbestaan en de werking van de zodoende niet langer meer vermelde Vaste Commissie.

De Ministers stellen het lid gerust en verklaren dat zij blijft bestaan en werken; inzake universitaire aangelegenheden zal zij het aangewezen adviesorgaan blijven.

Een lid stelt de vraag of de uitdrukking « aanwijzen » ook een eventueel « oprichten » van nieuwe adviesorganen kan insluiten.

Un commissaire constate que le projet prévoit l'abrogation de la loi du 11 avril 1967. Il demande si cette mesure va se traduire par un assouplissement ou par une aggravation du régime des réfugiés, lequel ne relèvera plus désormais que du pouvoir exécutif.

Le Ministre se réfère à l'article 2 du projet, où il est question de motifs scientifiques ou humanitaires.

Il confirme que le régime sera plutôt assoupli du fait de la généralisation de la disposition.

Un membre s'informe des intentions du Gouvernement, et plus particulièrement des arrêtés royaux à prendre en rapport avec la lenteur avec laquelle se poursuit l'étude de l'équivalence des diplômes entre les Pays-Bas et la Belgique. L'intervenant impute cette lenteur à la méthode, qui consiste à comparer la matière de chaque branche dans les deux pays. Il demande si l'on va continuer dans cette voie ou si l'on se limitera à établir une comparaison globale des études.

Le Ministre a, en effet, l'intention d'opter pour cette dernière solution et il fera une déclaration dans ce sens en séance publique. Il souligne cependant la circonspection dont il convient de faire preuve en cette matière.

Un membre se demande si le projet ne comporte pas le risque d'un afflux massif de Néerlandais en Belgique, étant donné que les Pays-Bas appliquent un *numerus clausus* pour les études médicales, ce qui n'est pas le cas en Belgique. Dans l'affirmative, il devrait y avoir au moins réciprocité.

Le Ministre marque son accord sur la condition formulée par l'intervenant.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Un membre estime qu'il serait souhaitable d'établir dans le libellé de l'article une liaison entre la première phrase, qui est longue et la deuxième qui est brève.

Tout en se déclarant d'accord sur cette suggestion, le Ministre signale cependant que la rédaction actuelle est celle suggérée par le Conseil d'Etat.

Un commissaire propose alors de supprimer, par souci de clarté, dans la première phrase, l'incise commençant par les mots « sur l'avis de... » jusqu'aux mots « examens universitaires » et de libeller la dernière phrase comme suit : « Il désigne les organes consultatifs compétents ».

Un membre s'inquiète de savoir s'il ne sera pas mis fin à l'existence et au fonctionnement de la Commission permanente qui n'est plus citée dans le texte.

Les Ministres répondent que l'intervenant peut avoir tous ses apaisements puisque ladite Commission continue à fonctionner; en matière universitaire, c'est elle qui sera désignée comme l'organe consultatif.

Un autre membre demande si le mot « désigner » peut éventuellement impliquer la « création » de nouveaux organes consultatifs.

De Minister meent, dat deze betekenis er niet in zit. Hij ziet daarin echter geen bezwaar, aangezien al de benodigde adviesorganen reeds bestaan. Bovendien is het niet meer de bedoeling, adviezen te verstrekken voor individuele gevallen, maar nog slechts algemene, principiële adviezen. Het zal dus uitgesloten zijn, dat zich sociale gevallen voordoen als gevolg van het niet bestaan van de nodige adviesorganen.

Een lid wil weten of voor geneeskundige diploma's de geneeskundige academies geraadpleegd zullen worden.

De Minister antwoordt, dat het beter is, een algemeen orgaan daarmee te belasten om elk gevaar voor corporatisme te vermijden.

Het geamendeerde artikel wordt éénparig aangenomen.

Artikel 2.

Een lid vraagt of het niet nodig is bij dit artikel bij te voegen dat de bepalingen uit de wet van 11 april 1967 moeten geëerbiedigd worden.

De Minister antwoordt, dat dit overbodig is aangezien het onderhavige wetsontwerp de genoemde wet opslorpt. Dit is trouwens de reden waarom ze moest opgeheven worden.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Ook het geheel van het wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. RAMAEKERS.

De Voorzitter,
H. LEYNEN.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

ARTIKEL 1.

De Koning bepaalt de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gedeeltelijke of volledige gelijkwaardigheid van :

1. de in een onderwijsinrichting naar buitenlands statuut doorgebrachte studieperiodes en afgelegde examens met de voor de onderwijsinrichtingen naar Belgisch statuut opgelegde studieperiodes en examens;

2. de naar buitenlands statuut behaalde diploma's en studiegetuigschriften met de Belgische diploma's en studiegetuigschriften.

Hij wijst de bevoegde adviesorganen aan.

Le Ministre estime que telle n'est pas la signification du texte. Il n'y voit cependant aucun inconvénient, étant donné que tous les organes consultatifs nécessaires existent déjà. Par ailleurs, les avis à émettre ne porteront plus sur des cas individuels mais uniquement sur des principes généraux. Il sera donc exclu que l'inexistence des organes consultatifs nécessaires donne naissance à des cas sociaux.

Un commissaire pose la question de savoir si les académies de médecine seront consultées au sujet des diplômes de médecine.

Le Ministre répond que pour éviter tout risque de corporatisme, il est préférable de confier cette mission à un organe général.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 2.

Un membre demande s'il n'est pas nécessaire de prévoir dans cet article que les dispositions de la loi du 11 avril 1967 doivent être respectées.

Le Ministre répond que cela est superflu étant donné que le projet de loi à l'examen remplace la loi en question. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle celle-ci doit être abrogée.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Cet article est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. RAMAEKERS.

Le Président,
H. LEYNEN.

**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE 1^{er}.

Le Roi détermine les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence partielle ou totale :

1. des périodes d'études passées et des examens subis dans un établissement d'enseignement de régime étranger, et des périodes d'études et des examens prévus dans les établissements d'enseignement de régime belge;

2. des diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger et des diplômes et certificats d'études belges.

Il désigne les organes consultatifs compétents.

ART. 2.

Het recht om in België een beroep of een ambt uit te oefenen, waarvoor het bezit van een diploma of getuigschrift vereist is, kan uitgebreid worden tot de buitenlandse onderdanen :

a) door internationale verdragen of overeenkomsten gesloten in het raam van een stelsel van wederkerigheid;

b) door de Koning, om wetenschappelijke of humanitaire redenen.

ART. 3.

Opgeheven worden :

1. in de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens :

a) artikel 14, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964;

b) artikel 56, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1956 en 3 maart 1958;

2. de wet van 11 april 1967 waarbij, ten voordele van vluchtelingen, afgeweken wordt van sommige bepalingen van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

ART. 2.

Le droit d'exercer en Belgique une profession ou une fonction qui est liée à la possession d'un diplôme ou certificat peut être étendu aux ressortissants étrangers :

a) par des traités ou des conventions internationales dans le cadre d'un régime de réciprocité;

b) par le Roi, pour des motifs scientifiques ou humanitaires.

ART. 3.

Sont abrogés :

1. dans les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires :

a) l'article 14, modifié par la loi du 8 juin 1964;

b) l'article 56, modifié par les lois des 2 juillet 1956 et 3 mars 1958;

2. la loi du 11 avril 1967 dérogeant, au profit de réfugiés, à certaines dispositions des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.